

Anche il pallone è motivo di incontro e condivisione

Europeada 2016, balda spiln in palù iz nèt allz

Dopo le edizioni di Sviz- zera 2008 e Germania 2012, quest'anno si è nuovamente svolto il torneo di calcio europeo delle mino- ranze linguistiche, Europe- ada, questa terza edizione è stata ospitata dell'Alto Adige. Anche questa volta non sono mancati i Cimbri di Luserna che, come nelle scorse edizio- ni, pur essendo la minoranza partecipante più piccola, non ha sfigurato posizionandosi al ventesimo posto su venti- quattro squadre. Il torneo è stato vinto dalla squadra alto- atesina del Südtirol.

Dena in editziongen in di Schwaiz von 2008, un in Taütschlánt 'z djar 2012, haür izta bidar khent augerichtet vodar fondatzióngn Fuen, dar torneo Europeo von palù von mindarhaitn. Haür hattz ge- trofft in Südtirolar von Puster-

tal gem herbege disarn ma- nifestatziong. Di Europeada khint augerichtet alln viar djar balda soin di europei von palù,



un mangse innschraim alle di squadre von mindarhaitn vo- dar gántz Europa, un haür o di

Zimbarn vo Lusérn hám nèt gemak mengln, durchgeviart von Roberto Priolo. Pinn Zim- barn soinda gest squadre vo-

dar gántzan Europa: Taütsche, Polèkk, un insinamai Rüss. Vor 'z Beleschlánt soinda o

gest di Südtirolar un di La- din von Südtirol. Di Zimbarn soin gest in schümma lânt vo Falzes, bosa hám gespilt pin

Sèrbm vodar Croazia. Da earst partia iz khent gevinzart von Sèrbm vodar Croazia ma azpe

Istituto Cimbro
Kulturinstitut
Lusérn
Tel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.lusern.it

sa hám gespilt in da earst halbezait di Zimbarn hebatn gemakk vintzarn o, ma an lestn hámssa vorlort 8-0. In da zboate partia, pin Taütschan vodar Ungheria anvetze di Zimbarn soin gelánk zo ma- cha 2-2, pitt zboa gol von Mo- reno von Poletz. In da lest partia di Taütschan vodar Russia hám gevinzart 8-1, bidar pitt an gol von Moreno. Da lest partia iz khent gespilt pinn Tautschan vodar Polonia, un iz khent vorlort 9-0. An lestn di Zimbarn soin gerift 20' aft viarunzbuantzekh squadre. Dar vüarar Roberto Priolo un alle di spilar an lestn soin gest allz ummaz luste un kontent umbrómm ánka azta di Zim- barn soin da khlümmanarste mindarhait, un vill soin nèt spilar von palù, soinsa gelánk an ándra bötta zo machase khennen. Dar torneo an lestn iz bidar khent gevinzart von

Südtirolar. Darzuar in spiln in palù vor di Zimbarn iz gest bichte stian pittnándar, khen- nen ándre laüt un machan khennen Lusérn un di Zim- barzung. Ombromm Europea- da iz nèt lai palù, ma kultur, zung un relatziongen. A tage iz khent gántz vor di kultur, un alle di mindarhaitn hám gehatt an simbolo vo soin lânt: di Zimbarn hám náge- hatt "ponta un mazót", boda soin drau affon stempln von lânt vo Lusérn. Vor da gántz manifestaziong di Zimbar soin khent abegenump un fotografart von an gruppo vo djunge boda bölln machan an film afte Zimbarn in Europea- da redante saiz vo spört, saiz vo kultur un vo gelacha o. Fra viar djar, in 2020, Europeada bard khemmen augerichtet in Slovenia, un bar soin sichar ke di Zimbarn vo Lusérn bartnda bidar soin.

Gli smartphone entrano in classe

Von djarschual boda khint di khindar mang nützan in smartphone in klasse

Ihânmar gekhoaft an naüing teléfonu. Un üs baz ge- atzanaz â? Bartamar khôn. Nicht, 'z iz lai ázoheva zo reda vo alln in naüing aparètt vo haüt, ma ubarhaup von sèlln vo gestarn. In di lestn zbuantzekh djar, di tèkhník iz gánt vür asó bahem- me ke, di khindar gebortet dōpo 'z djar zboatausankh, boda khānen nützan kompu- ter, tablet un teléfon boda tūan alla darsört, palle bartnsa kho- chan z'èzza o darmitt, bizzan nemear bazzeez soin ettlane sa- chandar boda lai gestarn, vor üs gebortet in da zboate halbe von tausankhunnoühundart, soinz gest daz peste boma hatt gehatt. Bele khindar in ta' vo haüt biz- zan bazzeez iz a "musicassetta", bele hām no gesek daz sèll aparèttle pitt vūnf botü bodase hatt gemach faivan? Kisâ, furse hāmssa njānka nia gesek di lampadin drinn pinn dretle boda glūaneget, bobar alle hām gehatt in vōsarne haūsar sin gestarn, vor se, furse, soinsa azpe vor üs di lantēmen pitt petröldjo. Un in alt teléfon vodar SIP, grisat pit- tar rodl boda hatt gedrent zo macha in nummar, di müatar hānen gelekk in marlöss un soinen gestekht 'z slüzzele in di gadjōff zoa azpar biar djun- ge nèt stian "hërta au pan sèll teléfon", azpe sa hām khōtt se. Balde in a geschèft, boda vorkhoaft uralte sachandar vinne an altn teléfon pitt soin marlössle, iz sovl bidamar no khemmat inkeng moi mām- ma. "Lege nidar du khostestmar mearar zo telefonara baz z'è- za!" Haüt boda di khindar vo sèks djar gian ummar pitt soin



hântteléfon un rüavan â bem sa bölln un benn sa bölln, pa tage un ettlane vert padar nacht, bia magatnsa vorstian ünsarne zaitn, balda zo rüava â di tschel- lela oder di püalen hattma ge- tarft vorsan in slüzzl dar mam- ma? Odar vüllnen di gadjōffan pitt djetü un gian auz iz vrost pan bintar oder in di sunn boda hatt ge- pratet pan summar, tortemitt in bege in a "kabina". Ma laise saibar gekhreschart biar o, gebortet vor in djar zbo- atausankh un da gántz naïge boz hatt gètt iz gest dar video- redjistratör. Bölltar leng? Mang auleng abezonemma di partia in palù antānto azma sait gest afte arbat? Sichar, ma saita nia gelánk zo tūanaz, eppaz iz hërta gánt krump un balma hatt gemuant aulengen di par- tia hattma nèt gesek āndarz baz sbartz. Ma lai boroatn, in abas vorānahi, in videoerdj- strator iz gest eppaz bodaz hatt gemacht hōarm modérne, azpe di sèlln boda draitzekh djar pellar hām augelekk in televisór un no pellar in radio. Balda daz alt djarhundart hatt gezoget soine lestn etn izta khent di zait von "stereo" un aparatt vo drai kile bomen hatt någetrakk bobrall boma sait gánt, in balt odar atz mer un bi grōazar dar iz gest un bi sberar, bi mearar dar hatt gevallt un bi mearar modérne ma saitze gehōart. Allz ditza haüt izta nemear, da gántz tekhník iz gebèkslt, in an uantzegez aparèttle, boda steat in a hânt, izta vil mearar baz in alle di aparètt boda da soin gest vor zbuantzekh djar. Pinn hiphone makma machan film, fotografārn, schraim mail, schikhan foto in da gántz belt,

süachan 'z birthaus bodaz pazzt, in bege bobar hām zo macha, lesan an libar, insina- mai schraim an libar, vennen in platz zo lega in auto, un vil vil āndre sachandar, a tiabas a bötta telefonārn o. Von djar- schual boda khint di studjént mang nützan in smartphone ka schual untar di urn o. Nèt letz. (ang)

Jazz al Forte di Luserna

Faivan vor an āndra Europa

La musica e il vento non hanno confini, gli uomini non li possono fermare, come non possono fermare gli uccelli di passo e le genti che camminano sulla terra. Oggi si rialzano muri, muri di egoismo e paura, per questo fare musica insieme diventa ancora più impor- tante, farlo poi sui luoghi che hanno conosciuto le tragedie del XX secolo assume la forza di un simbolo; non vogliamo piegarci, non vogliamo tornare indietro, abbiamo cono- sciuto guerre e orrori inenarrabili, adesso basta, lasciate che si viva in pace, lasciateci togliere le cetre dalle fronte dei salici, lasciateci suonare. Al Forte di Luserna domenica 3 luglio alle 11.00, per il Südtiroler Jazz Festival suonerà il quartetto Euregio Collective con Andrea Po- lato – dr, Mirko Pedrotti – vib, Rene Schützenhofer – p, keys, Stefano Giordani – gui. Dar Südtiroler Jazz Festival iz um- maz von bichtegarstn schauspil vo- dar Provintz vo Poatzan pitt soin 80 kontzèrtn in 20 kamoünder in 50 plètz, gekhennt in da gántz Europa un rüaft zuar schiar 20.000 laüt. Vor daz draite djar nâ un nâ dar Südtiroler Jazz Festival hatt gevun- tet soin setz in di Provintz Vo Triä, atz Lusérn. Pittnándar pinn Kultu- rinstitut izta khent gemacht a mu- sikāl prodjèkt pitt musitizistn boda zuarkhemmen von drai redjongen von EUREGIO: di Provintz vo Triä, Südtirol un Tirol. Asó di drai pro- vintzan leng panāndar soine kul- turm un aft disan grunt mangsa gian vür z'arbata pittnándar un di musitizistn sèlbart, bartn sichar mang no arbatn fra de se atz me- rare āndre kulturāl prodjèkte.

Anche per i negozi di valle il progetto Siticibo Trentino.

Au èzzan allz von pjatto iz nèt genumma.



“Iz au allz besto, ke ni- dar in Afrika di khindar vorhumarn!” Biavl vert, alz khinn, hāne gehōart dise börtar vo moin altn, un alle di vert soinmar khent in sint di schäulan pildar, gesek in televisiong, von khindarn von Biafra, allz haut un pum- mandar. Asó, a fōrtza z'èzza au allz , vor di armen khindar ni- dar in Afrika, vo zen djar pinne gest voazt azpi a sboile - ma disa iz an āndra stōrdja. In ta vo haüt, djukhan vort 'z gièz- za iz nemear “toata sünt”, ma eppaz boma tüat alle tage, āna vil zo pensarada. Ma schètzt ke in Beleschlánt ventzarnda 5,5 mildjü tonelade vo gièzza atz djar vor schiar 13 mildjarde euro. Schauget bolau, bar ren vo gièzza boda iz nonet gánt dimal, seānka az iz drumauz zo skadra: proat, milch, khes, bürstn, naréntz, gekhraüt, jo- gurt, turtn un asó vür. Lai a khlummandar toal, schiar dar simm protzent, vo disan gièz- za khint gerètett zo gebaz in laüt bodasan hām mengl, daz āndar geat zo geriva in di bidü von gekhera. Disa iz a groaza schānt umbromm da ka üs o, in hèrtz vo dar raichan Eurōpa, hërta mearar laüt, übarallz alte, machan fadige zo riva fin in lestn von mānat. Dar ISTAT hatt geroatet ke schiar a mildjü un 470 tausankh famildje in

Beleschlánt soin arm. Di ledje n. 155 von djar 2003, gekhennt azpi “ledje von guat samarità”, hatt geringart di burokratzia, machantez destrat vor di bo- teng un di firmen zo schenkha daz geventzrate gièzza in fe- roine boda helvan in armen. Dar prodjèkt Siticibo Trentino vo dar Fondatziong Bānko Ali- mentare tüat prōpio ditza: ‘z djar 2015 soine schiar 3500 vo- lontardje hām zuargelest ep- paz umme di 300.000 kile vri- schez gièzza un schiar 900.000 kile trukhanz gièzza - ris, pa- sta, mel, zükkar, kafè, tè un asó vür - vo mearar baz 133 fir- men un boteng vodar gántzan provintz un hāmz abegètt dar Caritas, dar San Vincenzo, in Roat Kraütz un viln āndarn organizatziongen boda hel- van in laüt bodase vennen in noat. Disa iz nèt a destra arbat, umbromm 'z soinda a gántz a khutta strenge regln zo volga, zoa azta 'z gièzza mage rivan no guat, vrisch un gesunt affon tisch von armen. Di vrischan prodotte möchtmase auztoaln no in sèll abas, daz gekhocha- te gièzza geventzart von men- se un von birthäusar anvetze möcht khemmen auzgetoalt nèt spetar baz in zbōlf urn. Di boteng un firmen boda nemmen toal disan prodjèkt helvan nèt lai in armen, ma imenāndarn sèlbart un dar bèlt

o: defatti djukhan hi 'z gièzza iz nèt lai a sklèff affon mu- statz von laüt boda hummarn, ma 'z khostet vil gèlt o, um- bromm allz daz sèll geventzra möcht khemmen vorprennt. No darzuar, pittnándar pinn geventzrate gièzza khemmen- da vorprennt di konfetziongen o – kart, plastika, glass, polisti- rolo un ploae āndre matardjël boda, prinnante, boschaizan in air. Allz ditza āna zo roata di augeln un IVA boda di firmen sparn. In biane börtar: helvan in āndarn zaltze auz. In ünsar provintz dar Bānko Alimentare izta da sidar 'z djar 2003 un fin haüt hattarse auzgebetart vo dar statt fin in di teldar un in di khlumman lentar vo pèrge vo dar gántzan provintz un von ünsarn hoachebenen o, rivante sinamai fin ka ünsarn nachparrn, atz Gel (Gallio) in di Simm Kamoünder, un in Be- lumatt. No darzuar, meararne vert atz djar dar Bānko Ali- mentare, pittar hilf von Alpin un von Roat Kraütz, richtet au bankettn pitt volontardje vorä in groazan boteng. Sèmm, di laüt boda gian zo provedra, mang schenkhan an kilo ris, zükkar odar mel, a pèkkle kafè un asó vür, allz sachandar boda nèt gian dimal bahemme. Dise sachandar o khemmen auzge- toalt zoa zo spaiza di armen vo dar ünsarn redjong.